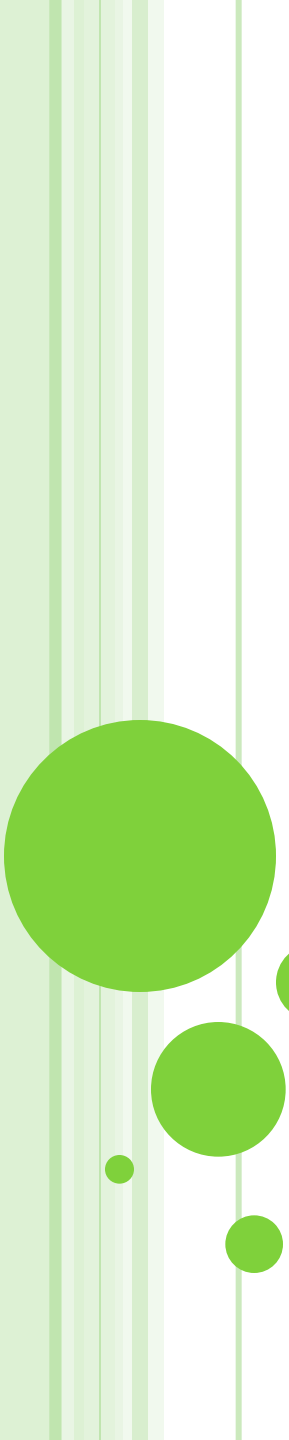


## *ЗВУКОВОЕ СТРОЕНИЕ СТИХОВ ПУШКИНА И ТУКАЯ*

*Пушкин ... Тукай ... Великие поэты.  
Великие личности. В истории двух  
народов нет людей более возвышенных и  
гениальных. Каждый из них заставил  
волноваться общественность своего  
времени, умы последующих поколений.*





1799-1837



1804-1852

Тукай! На небосклон мировой поэзии он  
взошёл крупной и яркой звездой, и,  
запрокинув голову, сразу увидишь эту  
звезду в созвездии Пушкина. Почему  
именно Пушкина? А потому, что очень  
много роднит этих поэтов разных  
времен и разных языков.





- **Цель исследования:** Исследование наиболее употребляемых языковых средств (фонетических) в безукоризненных образцах искусства слова, какими являются творения Пушкина и Тукая.

### **Задачи исследования:**

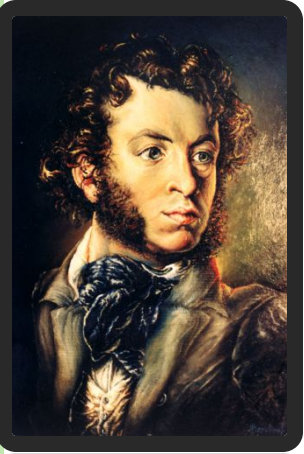
1. Дать сведения о выразительных фонетических средствах на примере их употребления в текстах Пушкина и Тукая.
2. Сопоставить тексты (отрывки) произведений на русском и татарском языках, чтобы выявить закономерности использования языковых средств.
3. Понаблюдать над звуковой, интонационной организацией поэтических произведений Пушкина и Тукая; привести примеры использования в поэтических произведениях такого средства художественной изобразительности, как анафора.



# Языковые средства

- - **АНАФОРА** (греч. *anaphora* - вынесение) - стилистическая фигура; повторение начальных звуков (звуковая анафора), слов (лексическая анафора), фраз (синтаксическая анафора) в начале смежных стихов в пределах строфы.
- **ЭВФОНИЯ** — (греч. *euphoia*, от *eu* хорошо, приятно, и *phoe* звук). Благозвучие слов, удачный подбор звуков, гармоническая последовательность гласных и согласных. (Источник: Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка) .





## А.С.Пушкин

Освободил он мысль мою...  
«Друзьям»

Будить мечту сердечной  
силой... «Прощанье»

В тени олив любви  
добзанья... «Для берегов  
отчизны дальней...»

Подобный ветреной  
Венере... «Евгений Онегин»

## Г.Тукай

Мәдрәсә бар иде бер Таз  
малай,-

Бик шаян, шуклык белән  
мөмтаз малай...  
“Таз”

Юк яшеллекләр хәзер,урман  
вә сахра сап-сары...  
“ Чыршы”

Урта бармак буйлыгы бар  
маңлаенда мөгезе... “Шүрәле”

## А.С.Пушкин

И мысли в голове волнуются в отваге,

И рифмы легкие навстречу им бегут,

И пальцы просятся к перу, перо к бумаге.

Минута — и стихи свободно потекут.

«Осень»

## Г.Тукай

Көз көнөнөң кышка каршы, соңгы чагында...

“Теләү бетте”

Тынма, торма тик, тынсаң тынарың жомга көн...

“Эш”



## А.С.Пушкин

**Гордись, гусар! Но помни вечно,**

Что всё на свете скоротечно —

Летят губительны часы,

Румяны щеки пожелтеют, «Усы»

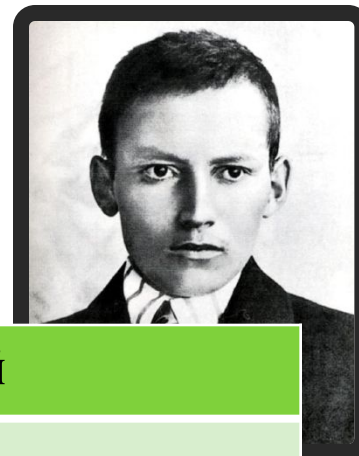
Вот, вот могучий вождь полунощного  
флага,

Пред кем морей пожар и плавал и летал.

**Вот верный брат его, герой  
Архипелага,**

Вот наваринский Ганнибал.

**«Воспоминания в Царскосельском  
Селе»**



## Г.Тукай

**Куз карашыннан керер жир  
тапмасынчы, кер, рия...**

**“Мөхәрриргә”**

**Ташлап түбән дөнья уйларын...**

**“ Милли  
моңнар”**

**Күңле калган көл-күмергә әйләнеп,  
хиссезләнеп...**

**“Соңра”**

**Йоклый йолдыз шул түбәнлектә, озын  
төшләр күреп**

**“ Мәхәббәт шәрхе”**

## А.С.Пушкин

Умолкну скоро я. Но если в  
день печали  
Задумчивой игрой мне струны  
отвечали;  
Но если юноши, внимая молча  
мне,  
Дивились долгому любви моей  
мученью; «Умолкну скоро я»

Хозяйка хмурится в  
подобие погоде... «Зима.Что  
делать нам в деревне...»

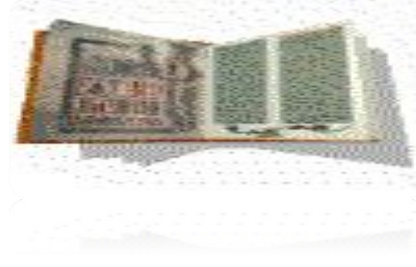
## Г.Тукай

Китте кушкан жиргә, атлап  
адымын ире-ире...  
“Бәйрәм бүген”

Агачлар астына сыгына  
балалар барчасы бергә...  
“Жэй көнөндә”

“Кем көлә, кем кычкыра,  
ничбер өзексез шау да шау...”  
“Картлар”





Мороз и солнце; день чудесный!

Еще ты дремлешь, друг  
прелестный —

Пора, красавица, проснись:  
Открой сомкнуты негой взоры

**«Зимнее утро»**

Скажи, как падает  
письмо из-за решетки,

Как золотом усыплен надзор  
угрюмой тетки;

Скажи, как в двадцать лет  
любовник под окном

Трепещет и кипит, окутанный  
плащом.

**«К вельможе»**

**“Шүрәле”**

Бу Жегет абзаң булыр бу, бик  
белеп тор син, энем!

Урта бармак буйлыгы бар  
маңлаенда мөгезе...

Гадәтем: ялгыз кешеләрне  
кытыклап үтерәм...

Истән чыкмый монда минем  
күргәннәрем,  
Шатлык белән уйнап гомер  
сөргәннәрем...

**“Туган авыл”**

# Заключение

- Подобных примеров можно привести произвольное количество: каждый стих Пушкина и Тукая, за очень, очень редкими исключениями, есть яркий пример.
- Обращение к произведениям великих поэтов дает возможность увидеть, как живут, как употребляются языковые средства в безукоризненных образцах искусства слова, какими являются творения двух великих поэтов.
- Внимание к языковым особенностям текстов помогает глубже понять их содержание, приближает к разгадке авторского замысла, позволяет увидеть неповторимое своеобразие языка Пушкина и Тукая.

